



SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÉ UNIE

GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ PRO MNOHOJAZYČNOST
Překladatelské oddělení českého jazyka

ZADÁVACÍ ŘÍZENÍ

**„Uzavření rámcových smluv na překlad právních textů z některých
úředních jazyků Evropské unie do českého jazyka“**

VÝZVA K PODÁNÍ ŽÁDOSTI O ÚČAST



SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÉ UNIE

GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ PRO MNOHOJAZYČNOST
Překladatelské oddělení českého jazyka

V Lucemburku dne 16. 10. 2025

VÝZVA K PODÁNÍ ŽÁDOSTI O ÚČAST

Předmět: „Uzavření rámcových smluv na překlad právních textů z některých úředních jazyků Evropské unie do českého jazyka“

Oznámení o zahájení zadávacího řízení **Úř. věst. S 199/2025** zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie* dne 16. 10. 2025 (dostupné na https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1_268713/cs/)

Vážená paní, vážený pane,

Soudní dvůr Evropské unie (dále jen „Soudní dvůr“ nebo „veřejný zadavatel“) má v úmyslu zadat shora označenou veřejnou zakázku.

Zadávací dokumentace zahrnuje:

- oznámení o zahájení zadávacího řízení,
- tuto výzvu a
- specifikace pro nabídky s přílohami.

Toto zadávací řízení probíhá ve **dvou fázích**:

První fáze: **Hodnocení žádostí o účast (ověření kritérií pro vyloučení a pro výběr s cílem vybrat zájemce, kteří budou vyzváni k podání nabídky)**

- Máte-li o tuto zakázku zájem, podejte **žádost o účast** (vyplňte povinný formulář přihlášky, podepište jej a naskenujte spolu s přílohami).

Druhá fáze: **Hodnocení nabídek (zadání rámcových smluv na základě vyhodnocení nabídek došlých od zájemců vyzvaných k podání nabídky)**

- Ve druhé fázi budou k podání nabídky vyzváni jen zájemci vybraní v první fázi.

Nabídky fyzických nebo právnických osob, které nebyly vyzvány k podání nabídek, budou odmítnuty.

Předpokládané datum podpisu rámcových smluv je uvedeno v bodě 1.3 specifikací pro nabídky.

1. **Lhůta pro přijetí žádostí o účast uplyne dne 20. 11. 2025 v 17:00 hodin lucemburského času.**

Vzhledem k tomu, že **zadávací řízení je trvajícím** a zakázky na právní překlady jsou otevřené, mohou se noví smluvní partneři do tohoto řízení zapojit kdykoliv. Žádosti o účast předložené po uplynutí výše uvedené lhůty bude nicméně možné vyhodnotit pouze za podmínky, že pro příslušnou část zakázky (jazykovou kombinaci) nebylo dosaženo maximálního počtu smluvních partnerů.

2. Žádost o účast (naskenovaný vyplněný a podepsaný povinný formulář přihlášky v cílovém jazyce včetně příloh) zašlete **výhradně e-mailem** na tuto adresu: FreelanceCS@curia.europa.eu.

Žádost o účast bude s ohledem na uvedené podmínky odmítnuta, jestliže

- je žádost o účast podána jiným způsobem než e-mailem;
- je použit odkaz na on-line úložiště.

Žádost o účast nebude považována za obdrženou, pokud byla pro její zaslání použita jiná e-mailová adresa.

Žádost o účast musí být zaslána ve formátu PDF a nesmí překročit maximální velikost 10 MB na zprávu. Může být rozdělena do více po sobě následujících zpráv. V tomto případě se doporučuje uvádět v předmětu každé následující zprávy pořadové číslo, aby se předešlo případným nedorozuměním.

3. K podání žádosti o účast musíte poskytnout dokumenty uvedené v bodě 4.2 specifikací pro nabídky.

K podání žádosti o účast je nutné použít povinný formulář přihlášky a přiložit k němu všechny relevantní dokumenty, které jsou v něm zmíněny (zejména čestné prohlášení o vyloučení a kvalifikaci a všechna požadovaná osvědčení).

Veškeré informace relevantní pro podání žádosti o účast jsou uvedeny ve specifikacích pro nabídky.

Pro každou část zakázky, jíž se týká Vaše žádost o účast, je třeba podat samostatný povinný formulář přihlášky. Informace nezbytné pro vyhodnocení způsobilosti zájemce musí být uvedeny podle jednotlivých částí zakázky.

Žádosti o účast musí být vypracovány tak, aby bylo možné je úplně, přesně a co nejrychleji vyhodnotit, a vybrané zájemce vyzvat k podání nabídky. Žádosti o účast zájemců, kteří neuvedou dostatek informací v povinném formuláři přihlášky a nepřiloží uvedené dokumenty a osvědčení, budou moci být zamítnuty.

4. Podáním žádosti o účast zájemce přijímá podmínky uvedené ve specifikacích pro nabídky a zřídá se případných vlastních všeobecných či zvláštních podmínek.
5. Veškeré náklady vzniklé v souvislosti s přípravou a podáním žádostí o účast hradí zájemce a nebudou proplaceny.
6. Jakýkoli kontakt mezi veřejným zadavatelem a zájemci či uchazeči je během celého řízení přípustný jen ve výjimečných případech. Kontakty mezi zájemci a Soudním dvorem během první fáze řízení jsou upřesněny v bodech 6.1.1 a 6.1.2 specifikací pro nabídky.
7. Veřejný zadavatel může až do podpisu rámcové smlouvy zrušit zadávací řízení v celém rozsahu nebo zrušit jen část zakázky, aniž zájemci nebo uchazeči mají nárok na jakékoli odškodnění. Takové rozhodnutí musí být odůvodněno a zájemcům nebo uchazečům dáno co nejdříve na vědomí.
8. Jakmile veřejný zadavatel žádost o účast otevře, stává se tento dokument jeho vlastnictvím a nakládá se s ním jako s důvěrnými informacemi.
9. O výsledku první fáze tohoto zadávacího řízení budou zájemci informováni výhradně e-mailem. Je jejich povinností uvést u kontaktních údajů v žádosti o účast platnou e-mailovou adresu a svou schránku pravidelně kontrolovat. Zájemce nese sám odpovědnost za jakékoliv důsledky nefunkčnosti elektronické pošty. Harmonogram řízení je uveden v bodě 1.3 specifikací pro nabídky.
10. Při vyřizování žádosti o účast dochází k zaznamenávání a zpracování osobních údajů zájemce. Postup zpracování osobních údajů zájemců či uchazečů v průběhu zadávacího řízení je upřesněn v bodě 7.6 specifikací pro nabídky.

S pozdravem



Petra Novotná,
vedoucí překladatelského oddělení českého jazyka